



It's EurTerm now! The Terminology Coordination Unit launched a promotional campaign for [EurTerm](#), the interinstitutional portal for Terminology. EurTerm, a project of the IATE Management Group was created to collect contributions on terminology from all EU institutions and to provide support and resources in the field. The website offers language wikis where translators can discuss terminology and find contacts for terminologists and other experts, a calendar for all institutional and external events concerning terminology, and a vast collection of institutional and external resources, such as links to terminology-focused websites, online training, databases and more. EurTerm also contains videos, e-books and news on terminology from around the world. Currently the portal is for internal use only (EU institutions' staff members).

10 years together for European Terminology



Soon our inter-institutional terminology database will celebrate 10 years of existence. In time for this anniversary, technical changes are afoot in the [IATE public](#) interface, making it easier to use than ever. One new feature is the implementation of predictive spelling in the search bar – making it faster and easier than ever to search IATE. After typing three letters, IATE Public does a “pre-search” of the database and proposes suggestions in a drop-down list. You can then select one of them by clicking, and launch the search. This functionality is available to all the languages used in IATE Public and is a convenient time-saver if you are searching a multi-word term like, for example, ‘terminological data bank’!

In addition, IATE public is now updated in real-time – previously updates were only inserted once a month. Internal and public IATE now share the same database so any changes to internal IATE (validations of terms) will also automatically appear in public IATE about 2 or 3 minutes later. This means that the public can now immediately access the most up-to-date valid EU terminology and ensures that terminology for the very latest EU texts is easily accessible to all. The IATE database now contains over 1.4 million multilingual entries related to a wide range of EU domains and covering the 24 official languages of the EU.

[Further improvements](#) can be found in the ‘Full entry’ view. When you get a search result in IATE you can click the link ‘Full entry’ to display all the information for all languages on one page. Links to cross-referenced IATE entries (such as related concepts, broader concepts and antonyms) are now displayed on this page. And to save time, when you scroll your mouse over the links, a tool tip displays the term(s) in question.

Save the date: 5 June 2014

More from [termcoord.eu](#)

- [150 free e-books for translators and interpreters](#)
- [Discover new EUR-Lex](#)
- [Terminology matters everywhere](#)
- [Country compendium](#)
- [IATE meets LISE!](#)

Rotating Terminologist

Our colleague from the Romanian unit, **Ciprian Dumea**, finished his three months of secondment to terminology. Among his main tasks were testing new terminology features that could be integrated in Studio, which was done in cooperation with the other institutions introducing Studio, testing and evaluating term extraction tools, contributions to EurTerm - the interinstitutional terminology portal, improving IATE in Romanian (RO diacritics, IATE entries, specific solutions, validation) and many others. He co-founded the **Rotating terminologists' network (RotaTerm)** and agreed to chair it in order to set up a brainstorming task force for terminology issues. In his own words the work in the TermCoord unit was "one of my most interesting and rewarding experiences in the European Parliament, both personally and professionally".

The TermCoord team would like to thank Ciprian for his excellent work and hope that he will remain one of its most active contributors of ideas and inspiration for terminology work.

Bojana Šuper (SL Unit) joined us as the new rotating terminologist in April.

Terminology in Studio

TermCoord is working, both on interinstitutional level and internal EP level, to provide for terminology consultation and feeding of IATE through the STUDIO interface. The interinstitutional IATE Management Group will provide the possibility of term recognition for all institutions and TermCoord cooperates with DAS in order to adapt these features to the internal IT environment. An "add a term" button in STUDIO will replace the function of the Terminology Macro used by now.

Have a look at the [presentation](#) of this project.

Terminology Framework

The Director-General of Translation in March 2014 adopted the final version of DG TRAD [Terminology Framework](#). It sets out clearly the responsibilities of the Terminology Coordination Unit (general coordination and support role, management of IATE and other terminology tools, terminology training), as well as the responsibilities of the language units. For example, a new rule requires that every language unit should perform on average 32 working hours of terminology work per month. The terminologists appointed by each language unit should match the Terminologist Profile and skills as described in the framework.



Click [here](#).



Check the recently updated [glossary links](#).

You can check all our [IATE Terms of the Week](#) and contribute to IATE yourself!

[follow on Twitter](#) | [friend on Facebook](#) | [wikipedia](#)

Editorial note from TermCoord

This is TermCoord's second electronic newsletter.

TermCoord values feedback, therefore your opinion matters.

[Contact us](#).

Contact

DG TRAD – Terminology Coordination

European Parliament

<http://termcoord.eu>